

Manx Internment Camp Music Concerts Break New Ground

A unique collaboration between some of the brightest talent from the Royal College of Music and the Ensemble Émigré, professional soloists and a selection of young performers from the Isle of Man, highlighted an important aspect of internment on the Island during World War II and broke new ground during the process.

With performances at The Studio Theatre in Ballakermeen High School and the Erin Arts Centre, local audiences were treated to a fabulous presentation of music composed by internees housed in various camps across the Island.

The concert was initially staged in The Liberal Jewish Synagogue in London earlier this year under the title of *The Barbed Lyre - Leaves from the Isle of Man*, incorporating a rich variety of music composed by German and Austrian refugees.

It was a stunning performance from a group of twelve singers and instrumentalists led

by Norbert Meyn. They also managed to include some sightseeing and school workshops, which attracted more than one hundred students, following which four young performers from Ramsey Grammar School were included with the visiting group's second presentation at Ballakermeen High School.

Entitled *What a Life! - Music from the World War II Isle of Man Internment Camps*, each musical item was interspersed with information about some of the internees, or their diary entries. Such detail provided an insight into the lives of thousands of men and women who were suddenly thrust into the spotlight and branded as 'enemy aliens'.

The Isle of Man inadvertently became, as broadcaster Andrew Marr observed, 'one of the great centres of European intellectual life', which was reflected in these rare performances. A selection of masterpieces included a superb arrangement of the highly expressive *Ursonate* by the Dadaist artist Kurt Schwitters, and work by Peter Gellhorn, who composed a piece of work called *The Cats* and another entitled *Mooragh*. Other work at the concerts included that of Hans Gál who composed the music for a bi-lingual camp revue entitled *What a Life!* within a matter of weeks, for the most part from his camp hospital bed.

Their music was interspersed with a selection of Manx compositions which included *Has Anybody Here Seen Kelly*, *I'm a Native of Peel* and dance tunes by W. H. Gill.

As well as filming a performance of *Mooragh* in Ramsey Town Hall, Culture Vannin also filmed Norbert Meyn and the String Quartet performing some of Peter Gellhorn's music inside one of the apartments on *Mooragh Promenade* which formed part of the *Mooragh Camp*, where he was interned. It was fitting that Barbara Gellhorn, his daughter, was able to be present at this event. This will shortly be available at www.culturevannin.im.

An article highlighting the project was published on the international news site *Deutsche Welle*. The project was supported by the Isle of Man Arts Council, Culture Vannin and the Malcolm Scott Dickinson Charitable Trust.

Valerie Caine © May 2017 (Courtesy of the Southern Chronicle)



In this month's edition...

- *Hamish Napier & Scran*
- *Swedish dancers visit*
- *Shennaghys Jiu Waltz*
- *Lanterns arr for Choir*

Culture
VANNIN

What a Life!

Music from the WW2 Isle of Man Internment Camps



Photos courtesy of Norbert Meyn RCM & Jo Callister DEC

RESEARCH page: download the sheet music



FOLKTASTIC PRIZE-WINNERS 2017



A special bonus at this year's Manx Folk Awards was the introduction of the 'Folktastic' prize - an award for the 'best in show' of the day during the KS1 and 2 acts classes (Mon - Wed). Sponsored by the Malcolm Scott Dickinson Charitable Trust, £50 prizes were awarded to the Dhoon School [top left with Billy Dickinson], dancing cousins Aalish Kilgallon and Joshua Clarkson [above], and Anagh Coar School [left, with Chloe Woolley, Culture Vannin, Debbie Gooding, MS Dickinson Charitable Trust & Jo Callister, DEC].

Mera Royle from Scran - pictured at Cyclefest, kicking off the live music at Cyclefest last month >>



Manx flavour to IOM Symphony orchestra summer concerts

The Isle of Man Symphony Orchestra's pair of summer concerts are in support of the Queen's Pier Restoration Trust whose endeavours it is hoped will eventually lead to the re-opening after many years of Ramsey's iconic Victorian pier.

The programme will feature light classical music with a nautical and holiday feel, and includes what is believed to be the first complete performance since the 1920s of Harry Wood's Selection on Manx National Melodies, The Cushag, more usually known simply as Manx Airs. Wood - the musical director of the Palace & Derby Castle Company, and elder brother of the composer Haydn Wood - composed the first version of this medley of traditional Manx tunes mostly taken from Manx National Songs (1896) around 1916, but adapted them for full orchestra in 1920, and added solo vocal and choral parts for a large-scale Celtic Concert in connection with the Great Homecoming of 1927.

The work consists of twenty-one well-known Manx tunes skilfully woven together into a work lasting some 15 minutes. As a reviewer wrote in the Isle of Man Times 1920: '... it is hoped that the Manx people will make a special effort to be present to listen to their native airs rendered by a full orchestra.'

For more information about Manx Airs, see article "Harry Wood's Selection on Manx National Melodies" by Maurice Powell: www.manxmusic.com/news_story_352551.html



ISLE OF MAN
Symphony
ORCHESTRA

Summer Concerts 2017

Friday 7th July 7:30pm
St. Ninian's Church, Douglas

Saturday 8th July 7:30pm
Bunscoill Rhumsaa, Ramsey

A Concert of Light Music

In support of the Queen's Pier Restoration Trust

Conductor : Maurice Powell
Leader : Tom Field
Patron : Charles Guard
www.iomso.co.uk

Tickets : Adult : £12
Child/Student : £2.50
Email : paulawadsworth@manx.net
Also available from :
Shakti Man & Peter Norris Music

The Isle of Man Symphony Orchestra is a registered charity no: 570



Despite the rain, hundreds of fans descended on Milntown to watch Davy Knowles at Cyclefest last month << CREDIT: Vannin photos

Award-winning composer to work with young musicians

Scottish composer and virtuosic flautist Hamish Napier will visit the Isle of Man later this month (17/18 June) to work with Manx trad youth group Scran on an exciting new piece to be premiered at Celfest Isle of Man in July. Hamish will also lead a workshop for Bree students, where they will learn some Scottish tunes.

Hamish's original composition 'The River' will be performed on Wed 12th July in the Centenary Centre, by his band which includes a stellar line-up: Hamish Napier, Ross Ainslie, Megan Henderson, James Duncan Mackenzie, James Lindsay, Martin

O'Neill, Calum MacCrimmon, Dave Milligan & Tom Gibbs. [Tks £12.50 www.celfest.im](http://www.celfest.im)



"An excellent flute player."
The Guardian

★★★★
"Top-class... capturing the emotions of his Speyside inspirations."
The Herald

★★★★★
"Scintillating... brilliantly vivid."
The Scotsman

NOMINATED FOR
ALBUM OF THE YEAR
AND
COMPOSER OF THE YEAR

SCOTS TRAD
MUSIC AWARDS
2016

Stunning debut album by the Strathspey-born composer and multi-instrumentalist, to celebrate his homeland.
The perfect soundtrack to the Scottish Highlands.



Scran have had a busy run of gigs lately, with spots at Cyclefest, Castletown May Day (pictured above - credit Martin Critchley) and other events. They will be performing on the Hebridean Princess Cruise Ship and the public can next catch them at an Isle of Architecture 'unusual spaces' concert on **Fri 16th June** in Peel Lifeboat Station. They'll be joining Clash Vooar and The Mollag Band for what should be a really entertaining gig. www.isleofarchitecture.com Tks £5



SATURDAY
24th JUNE
7.30-11.30pm

Victory Hall
(next to Hillary House)
1, Finch Road
Douglas

MIDSUMMER 2017

CEILIDH

With music by **KIPPER CEILI**

Tickets £10 by advance booking only
includes Buffet supper
All drinks available at the BAR

For a Great Manx Evening of Music and Dance
Enquiries please tel. 436283 (between 5 & 7pm)
Latest bookings please by Wednesday 21st June

email- mfd@s@manx.net www.manxfolkdance.org.uk

Swedish dancers & musicians return to the Isle of Man

The Manx Folk Dance Society welcome friends back from Malmö in July - the Hembygdsgillet Folk Dancers and Musicians. The group took part in the MFDS's anniversary festival in 2011.

Catch a glimpse of the Swedish dancers:

Wednesday 5th July - Tynwald Day

14.30 Hembygdsgillet dance at Arboretum

Thursday 6th July

19.30 Hembygdsgillet & MFDS at Villa Arcade

Friday 7th July

Evening Music Session at the Crosby Pub

Saturday 8th July

11.00 Hembygdsgillet & MFDS dance in Regent Street, Douglas

Evening Farewell Party at Onchan Parish Hall

Fancy something different? Like to dance or just to socialise? Please come and support our

Community Ceilidh

Friday 2nd June 2017 - 7pm to 10pm

Living Hope Community Church, Port St Mary

Tickets £5 per adult, kids are free!

Coffee and cake included



All money from ticket sales will go directly to the Isle of Man Christian Aid Appeal for disabled children in Zimbabwe

Tickets from Annmarie Cubbon: thecubbons@manx.net or text 468163

Or from Claudia König: claudiakoenig28@hotmail.com or 495630

Tickets also available on the door (but it's advisable to book)



PORT ERIN BEACH STAGE

Port Erin's Festival of the Sea will have a music evening on Fri 21st of July – if your band would like to perform, get in touch with Phil Gawne:

philliebeg@gmail.com



Music & Arts Festival

7th, 8th & 9th July 2017
Silly Moos Campsite Ransey

DARK HORSE

darkhorsemusic.im

Adult Tickets
18 and over - £55.00
Child Tickets
12 and over - £20.00

Arts & craft activities
with Art Reach Studios.
Wood sculpture with
Gavin Carter



The Dark Horse Stage

Han-FX/JorDMC & The Bendy Sex Whistles, Reetz Stag, Mr. Tiger, The Rock Knights, Fletcher Christian Mutiny, Phil Reynolds & The Dearly Departed, Post War Stories, The Fecktones, Sera-Tones, Dubloons, Loose Crew, Paddy Ranting, Dark Horse DJs

The Mill

Warbird, The Tides, The Bad Noise, Dan Buttimore, Rivvy, The Shads, Baad Acid, The 13th Pillar, Sophia & Jen, The Rock Project, Conulyt, Jamys Woolley, Dusty Plankton, Clash Vooar, Man In The Woods

New Social Studios

Corkwing, Wino Boys, Georgian Wires, The Night Pattern, Sandfingers, Twice Dead

Mother T's

Sound Records - vinyl record shop, Vintage clothing/festival gear, Vegan/veggie kitchen, Resident Funk and soul DJ, Open mic, Poetry, Activities for kids, Games/arts and crafts, Hula hoops, Tarot reading, Henna... And our famous chai.

Plus more acts to be announced.

Many thanks to the Isle of Man Steam Packet Company for their support and sponsorship

Food and drink vendors: The Secret Pizza Co, What The Fork, Jabali, Jerk Mek Ya, The Burger Bar, Roots Beverage Co., The Hooded Ram, Manx Cider Co.

Other activities available in the HIVE Wellness Area will include: Acro yoga, Yoga, Crystal healing, Mindfulness, Poetry, Massage, The Glitter Shack

Deep South Festival

Colby, Isle of Man

Friday 30th June Saturday 1st July
and Sunday 2nd July 2017

See Website for ticket information www.deepsouth.im

The Isle of Man Family Festival



MAIN STAGE



FRIDAY

10.00 dodgy
9.00 Bill Ryder Jones
8.00 Clown calls for war
7.00 Phil Reynolds & DD
6.00 Tom 'Mouse' Smith



SATURDAY

10.00 The Beat
8.00 Abel Raise the Cain
7.00 Freddy James Band
6.00 Psychotic
5.00 The Ballaghs
4.00 FCM
3.00 Baad Acid
2.00 People Republic of Mercia
1.00 Jan Thompson Band
12.00 Clash Vooar



SUNDAY

5.00 BEM
4.00 Jake Orritt
3.00 Paul Jackson
2.00 Tender Rage
1.00 Alice Dudley
12.00 Rushen swing

43RD mananan international festival of music and the arts



Ruth Keggins Band

A Journey Through Song

Ruth Keggins
Vocal

Isla Callister
Fiddle Player

Matt Downer
Double Bass

David Pearce
Guitar

Ruth and her band are delighted to present a programme for this year's Mananan Festival. Together, they have given live performances and interviews on BBC Radio 3 and 'Seirm' on BBC Alba (television).

WEDNESDAY 21st JUNE 8pm

Tickets: Adults £10

Under 18s £2

Event Sponsored by



ERIN ARTS CENTRE, PORT ERIN



Erin Arts Centre, Victoria Square, Port Erin. Doors open 30 minutes prior to each event. www.erinartscentre.com
Tickets available in advance from the Box Office, Telephone: 01624 832662 or Email: info@erinartscentre.com
Registered office: Victoria Square, Port Erin, Isle of Man, IM9 6LD, British Isles - Telephone: 01624 835858
Incorporated at Douglas, Isle of Man. Number 068137C (limited by guarantee). Charity Registration Number 236A

ALTERNATIVE STAGE

FRIDAY

8.00 Dubloons
7.00 Daisy Dixon
6.00 Hamish Faragher



SATURDAY

7.00 David Castro
6.00 Dave Hester plus
5.00 5 o'clock shadows
4.00 Poetry unlimited
3.00 Castletown Training
2.00 Shoh Slaynt
1.00 Perree Bane
12.00 Ballasalla Choir



SUNDAY

5.00 Irish Dance
4.00 School of Rock
3.00 School of Rock
2.00 Christa McCartney
1.00 Richardson SQD
12.00 Stereo



FLO'S STAGE

FRIDAY

8.00 The Fecktones
6.30 Matt Kelly



SATURDAY

8.00 People Republic of Mercia
6.30 Loose Crew
5.00 Mad Daddy
3.30 the
1.00 13th pillar
11.30 Eugene Wilson
11.00 yoga w/ dj dreamfish

SUNDAY

5.00 The Mollags
3.30 Kim
2.00 the
12.45 The Ballaghs
11.45 The wild hive
11.00 Meraki choir
10.00 Gypo

All Artists correct subject going to Press



Mad Sunday Session in Laxey
12.30 - 4pm
4th June

All welcome. Young, old, dogs, cats, rabbits, piano players, bikers!
 Lots of food, lots of fun, fantastic place to spend a Sunday
 afternoon!! Tel. Mary for more details: 493365

The Arts Council Presents in association with the Villa Marina

Manx Music & Dance Season 2017

Thursdays @ 7.30 pm, Villa Marina Arcade

FREE



July 2017

THURSDAY 6 TH	CLIOGAREE TWOAIE (GAELIC CHOIR)	MANX FOLK DANCE SOCIETY + Swedish guests HEMBYGDSGILLET
THURSDAY 20 TH	THE MOLLAG BAND	CLASH VOOAR (GAELIC BAND)
THURSDAY 27 TH	CAARJYN COOIDJAGH (GAELIC CHOIR)	PERREE BANE (MANX DANCERS)

August 2017

THURSDAY 3 RD	TAMMY TIGGLE & THE AUGMENTED GAREY FORD TRIO present a traditional musical extravaganza	
THURSDAY 10 TH	CHRISTA MCCARTNEY (HARPIST/SINGER)	BISKEE BRISHT (GAELIC BAND)
THURSDAY 17 TH	CLAASAGH (CELTIC HARP GROUP)	ELLAN VANNIN PIPES & DRUMS
THURSDAY 24 TH	PERREE BANE (MANX DANCERS)	MATT CREER BAND



www.iomarts.com

Tel: 01624 694598

Harrish y Cheayn - Across the Sea

Manx themed wedding in France

Manx bride Kate Collister was so keen to share her roots with her wedding guests in France last month that she shipped over a Manx ceili band! Kipper Ceili performed Peddy Cubberley's lovely air, "Kinnoull", for the entrance of the bride in the ancient L'abbaye de Aint-Avit-Senieur in Bergerac and later on called the ceili in the local Chateau. The recessional piece of music at the abbey was Frank Woolley's arrangement of Manx trad tune, "Haste to the Wedding" (AKA Thurot) for church organ, which was recently published in *Celebration & Contemplation*:



http://manxmusic.com/publication_460521.html

If you would like a CD of the organ version of Haste to the Wedding, email: manxmusic@culturevannin.im

* *Mec Lir* went down a storm at Shetland Folk Festival last month. * *Birlinn Jiarg* will be playing in Ullapool on 6th June and back in the Isle of Man for Tynwald Day. Later that month, they'll be performing at the Holy Island Festival on 15th July and Warwick Folk Festival from the 28th-30th. Then Lorient awaits!

WELL DESERVED RECOGNITION IN SPAIN

David and Rosie Speers were awarded the **Gradam Cheoil Flá Rurá 2107 musicians of the year** when it was held recently in Andalucia. It was given in recognition of their efforts to promote traditional music when they visit Spain. This includes running a session in the Irish Affair in Torremolinos and helping to teach tunes (including Manx tunes which are now part of the session scene in Andalucia). They have also organised several trips for Spanish traditional musicians to visit the Island; the group Gan Ainm played at Yn Chruinnaght a few years ago. The award was presented to the couple by well-known fiddle player Matt Cranitch, from Cork, who played at the annual Flá.

Say Rosie and David: "We were astounded. The award was completely unexpected. We are very pleased that the musicians who we play with when we visit Spain, mostly only occasionally, consider we have influenced and helped them". David gave Matt Cranitch a copy of his 'Manx Traditional Music for Sessions' and received a copy of Matt's book 'Irish Fiddle Tunes' with accompanying CD.

• • • • • Youtube/video corner • • • • •

- English folk star Eliza Carthy •
- sings a version of "The Washing •
- Song" which we know as the •
- song, Arrane ny Niece. •
- •
- The Imagined Village - The Washing •
- Song - Songs From The Shed Session •
- <https://youtu.be/Kw48QplkCus> •
- She also performs it here with Saul •
- Rose: •
- <https://youtu.be/HwmXOGknfmM> •
- While the tune is widely known in •
- the UK and Ireland as The Eagle's •
- Whistle, the words sung here by Eliza •
- are very similar to the English lyrics •
- of the Manx song collected by Mona •
- Douglas: •
- www.musixmatch.com/lyrics/The-Imagined-Village/Washing-Song •
- •

Isla deps for brother Tom in Imar



Here's Manx gal Isla Callister standing in for big brother Tom and playing with Imar at the Shepley Spring Festival. Tom and Adam Rhodes, meanwhile, were playing to an audience of 85,000 with Angelo Kelly in Germany! [photos – Bob Fennell]

RESEARCH NEWS

'Some Mother's Son'

by Maurice Powell

Florrie Forde was not the biggest star of the national and inter-national stage to appear in Douglas - that accolade could be awarded to either Vesta Tilley, Nellie Melba, Paul Robeson, John McCormack or Harry Lauder - but she was certainly the best-loved by our summer visitors, and the artiste that Manx truly took to their hearts. She appeared almost exclusively at the Derby Castle Ballroom every summer from 1900 until 1939, except for 1902, and the war years 1915-18, and introduced many of her best-known songs including Has Anybody here Seen Kelly? It's a Long Way to Tipperary and She's a Lassie from Lancashire (1).

Although the local newspapers devoted many column inches to her extravagant dresses, hats, furs and feathers, tribute was frequently paid to her selfless work on behalf of her favourite Manx charities. From 1924 she organised, at her own expense, an annual summer fete held in the Palace grounds, which soon became a popular seasonal fixture, and raised considerable sums of money for Noble's Hospital, the Royal National Lifeboat Institution and the Isle of Man Children's Home.

After her Derby Castle appearances she often raised additional funds by selling autographed copies of her photograph, and furthermore, wherever she was in Britain, never missed an opportunity to sing the praises of the Isle of Man.

The act of charity that seems to have meant more to her than any other endeavours was referred to in the Isle of Man Examiner on 22nd July, 1927, as 'Miss Florrie Forde's Act of Grace'. The body of an 'Unknown British Sailor' had been washed up near Peel in 1918, and in 1927 she had erected a white memorial stone at the head of a grave surrounded by white marble curb-stones in Kirk Patrick Churchyard, inscribed:

'Some Mother's Son'

On a white cross lying flat in the centre of the grave are inscribed the words:

'British Unidentified. Interred 27th February, 1918'.

And at the foot of the grave:

Erected By Florrie Forde, 1927.

She visited the grave every year, and together with the music publisher Bert Feldman(2), provided funds for the upkeep of the grave. She also installed a collection box by the churchyard gate for anyone wishing to contribute to the preservation of the site in the future.

Notes

1. The crowds desperate to hear her were so large, that Florrie Forde was the only variety artiste who appeared in the Derby Castle Ballroom rather than the smaller variety theatre.
2. Bert Feldman & Company published many of Florrie Forde's most popular songs; Feldman himself was a frequent visitor to the island during the summer seasons for many years.



Sheet Music from *What a Life!* concerts - available to download

MOORAGH by Peter Gellhorn

Preface

In this camp [...] one has nothing substantial to complain of except having to be here. There are several pianos, of which one will do for recitals, and I have given quite a few, alone and with string players. Since I came here I wrote a piece for male choir and strings, two studies for violin alone, and two pieces for strings without Double Bass.

In May and June 1940, the British government introduced a policy of mass internment of 'enemy aliens' in the UK. These included many who had fled Nazi oppression in Germany and Austria and found refuge in Britain. Many of them, including Peter Gellhorn, were sent to internment camps on the Isle of Man. There, in Mooragh Camp, Gellhorn met many fellow musicians including Hans Keller, Paul Hamburger, and Ferdinand Rauter. The latter, after his release, enlisted prominent figures including Sir George Dyson (Director of the Royal College of Music) and Ralph Vaughan-Williams to help secure the release of fellow internees.

I had a letter from Vaughan Williams saying his committee had recommended me to the [Home Office] for release in the last week of November, and therefore the monotony of this life is not only broken, but rather shattered by the constant ups and downs of expectations which raise you to a tense pitch by about 11am, and then you drop again for the day, because by that time all the new releases have been announced.

It is very likely that Mooragh is the piece for male choir and strings referred to in Gellhorn's letter. We know that he conducted a male choir in the camp, and the piece, dated August 1940, was most likely written for it. The piece can be performed by a male choir with a string orchestra or by four vocal soloists with a string quartet and (if available) a double bass. The poem Mooragh by F. F. Bieber was first published in the camp newsletter, the Mooragh Times in August 1940 and then again in October 1940 in a collected volume of poems by internees, published under the title *Stimmen hinter Stacheldraht* [Voices behind Barbed Wire]. With so many artists and intellectuals together in such a confined space it was not surprising that so much creative activity took place. Gellhorn stated that while in Mooragh internment camp he taught music, directed choirs and ensembles, and 'gave more recitals than ever in my life', as well as finding time for composition. He was eventually released on 21 January 1941.⁶

Dr. Terence Curran and Norbert Meyn

Download score here:

http://media.wix.com/ugd/2fed8e_26ee1f89bc604ab8b7de2a27be9ffbf.pdf

WATCH: <https://youtu.be/Lepp-qK8zXI>

The Cats by Peter Gellhorn

Composed while interned in Ramsey, could this string quartet be about Manx cats!?!

Watch a video of the performance: https://youtu.be/Y_HzMJeH6ig

Download the score: http://media.wix.com/ugd/2fed8e_ec48f23b888840c694d4e480bfaa638f.pdf

What a Life! by Hans Gal

Music to the bilingual internment camp revue, Douglas, Isle of Man.

For middle voice(s), flute, clarinet, string quartet and piano. Also as piano suite. (1940)

Einzugsmarsch (Entrance March), Barbed Wire Song, Frauen Song (Women's Song), Die Ballade vom deutschen Refugee (The Ballad of the German Refugee), Entr'Acte, Die Ballade vom armen Jakob (The Ballad of poor Jakob), Keep Fit, Quodlibet, Besen Song (Broom Song), Der Song vom Doppelbett (The Song of the Double Bed), Serenade, Finale

MORE INFO: <http://www.hansgal.com/audiosamples>

MANNIN-VEG-VEEN.

ARRANGED TO THE TUNE—"BARBARY ALLAN".

(Written from the same over translation of Mr Henry Quilliam, of Peel, Isle of Man, by the Rev John Thos. Chubb, Curate of St Nicholas' Church, Scrimant.)

(Translated into English verse by Mr. John Quirk, of Coo-moo-green, in the parish of Kirk Patrick, Isle of Man.)

I.
"O Mannin-veg-veen,
T'ysn mann y chyn,
Ayn jee in lace caaneryn.
Yn ta'n sooyan rooyt,
As y joooyan soot,
Goll rooyt dy sherragh yn mustyn.

II.
"Sun y Fushlin,
Doo mayt gull rooyt,
Dy yoooyen, son warragh-sheddin,
Hooar 'as ghinnas tooyt,
Lesh joooyan hooar,
Goll rooyt dy sherragh yn mustyn.

III.
"Hann y y rooyt,
Shinley dy rooyt,
Yn llooy looyt va nni pin,
Singh dy's Poot-Chooar,
Dy yoooyen ny rooyt,
Dy phoooyt yn nyrooyt.

IV.
"Goll rooyt thoo dy his,
Joooyen son joooyt-vee,
Choo rooyt dy llooyt-ghoooyt,
Hooar looyt shoo shoo,
Eskyn yn ghooyt,
As his shin son y ghoooyt.

V.
"Hooar as yn Ghooar,
Moo as yn Ghooar,
Yn choooyt va patt as hoooyt,
Hooar rooyt shoo shoo,
Yn Ghooar rooyt,
Doo ghoooyt ghoooyt hoooyt.

VI.
"Goll rooyt y rooyt,
Ta doooyt hoooyt,
As hoooyt hoooyt yn llooyt,
Yn hoooyt va rooyt,
As hoooyt rooyt,
Asooyt hoooyt doooyt y ghoooyt.

VII.
"Tee rooyt shin hoooyt,
Doo hoooyt as ghoooyt,
Noo rooyt ad shoo hoooyt hoooyt,
Tee choooyt shin as,
Ny hoooyt rooyt,
Noo choooyt shin rooyt yn hoooyt.

VIII.
"Tee va'n shoooyt ooyt,
As yn hoooyt rooyt,
As hoooyt hoooyt dy hoooyt,
Hoooyt shin dy hoooyt,
Hoooyt yn hoooyt rooyt hoooyt,
Dy hoooyt rooyt hoooyt dy hoooyt.

IX.
"Hoooyt hoooyt 'as hoooyt,
Hoooyt shin hoooyt hoooyt,
Choo hoooyt 'as shin hoooyt hoooyt,
Hoooyt yn hoooyt hoooyt,
Hoooyt hoooyt dy hoooyt,
Doooyt shin as dy hoooyt.

X.
"Eo hoooyt 'as hoooyt,
Va hoooyt as hoooyt,
Van choooyt hoooyt hoooyt hoooyt,
Dy choooyt hoooyt,
Voo hoooyt hoooyt,
Goooyt hoooyt hoooyt hoooyt.

XI.
"Eo y hoooyt rooyt,
Va hoooyt dy hoooyt,
Lesh hoooyt hoooyt as hoooyt,
Shoooyt dy hoooyt,
Voooyt shin as hoooyt,
Hoooyt hoooyt as y hoooyt.

XII.
"Tee hoooyt yn hoooyt,
Hoooyt as hoooyt hoooyt,
Foor mayt yn hoooyt hoooyt as y hoooyt,
Hoooyt hoooyt hoooyt,
Doooyt hoooyt as hoooyt,
'S hoooyt hoooyt as hoooyt hoooyt.

XIII.
"Ayn thoooyt hoooyt hoooyt,
Tee hoooyt dy hoooyt,
Moooyt hoooyt hoooyt as hoooyt,
As hoooyt hoooyt,
Dy hoooyt dy hoooyt,
Tee hoooyt hoooyt hoooyt hoooyt.

XIV.
"Bee hoooyt hoooyt thoooyt,
Foor hoooyt hoooyt,
Tee hoooyt hoooyt as y hoooyt,
Ny hoooyt hoooyt hoooyt,
Goooyt hoooyt hoooyt,
Hoooyt hoooyt hoooyt as hoooyt hoooyt."

I.
"Hoooyt hoooyt hoooyt,
Sweet hoooyt hoooyt,
I love thy sea-girt border,
When the loooyt 's hoooyt,
And the hoooyt hoooyt,
We'll get our hoooyt in hoooyt.

II.
"Moooyt hoooyt hoooyt,
And we are hoooyt,
In excess, seeking hoooyt,
Contrary hoooyt,
At length is hoooyt,
Take down our hoooyt at hoooyt.

III.
"West at the hoooyt,
One day, being hoooyt,
The tide against us hoooyt,
We then sought hoooyt,
Our hoooyt hoooyt,
Our sweet hoooyt, at hoooyt.

IV.
"Then here and there
We sought good hoooyt,
But none could we hoooyt,
Up to the hoooyt,
We hoooyt our hoooyt,
And made towards the hoooyt.

V.
"No there and then
Around the hoooyt,
The bounding waves were hoooyt,
Ere we had hoooyt,
The hoooyt hoooyt,
We last since hoooyt by hoooyt.

VI.
"We found the hoooyt,
We sought to hoooyt,
Had left us far behind hoooyt,
The spring tides hoooyt,
Our hoooyt, to hoooyt,
Yet still we strove to hoooyt.

VII.
"As we come near,
To where they were,
They'd passed how things were hoooyt,
As when we hoooyt,
How they had hoooyt,
Our hoooyt were set hoooyt.

VIII.
"Then supper o'er,
The water hoooyt,
And all things in hoooyt,
We went to hoooyt,
Our hoooyt and hoooyt,
To hoooyt their hoooyt.

IX.
"Before the dawn
Our hoooyt was hoooyt,
We then knew good and hoooyt,
And the hoooyt hoooyt,
Who gladly hoooyt,
We spoke those hoooyt and hoooyt.

X.
"At early dawn,
'Twas fair and hoooyt,
The waves lapped their hoooyt,
And every sail
Whirls our hoooyt,
They wish'd to see a hoooyt.

XI.
"On the Big Bay,
'Twas a stormy day,
The weather wet and hoooyt,
The hoooyt hoooyt,
In plenty were,
The sea-hoooyt and the hoooyt.

XII.
"When days curtail
We'll bid farewell
To Call-hoooyt, Han and hoooyt,
At Douglas then
Will be our hoooyt,
We'll have a hoooyt at hoooyt's.

XIII.
"At Quiggin's hall
There's plenty ale,
With beer and all things hoooyt,
A goodly hoooyt,
With hoooyt of hoooyt,
When we are done our hoooyt.

XIV.
"Once home again
Some new complaint
The dog-fish did not spare us,
Land-ladies wise
Will sympathize,
And fetch a drop to cheer us."

Pyntyt as curtil moooyt hoooyt Mann Choooyt Foor, as yn hoooyt Pyntyt Ayn, hoooyt hoooyt, hoooyt.

<< **MANNIN VEG VEEN** arranged to the tune - "Barbary Allan".

Discovered in the **Henry Jenner Collection** (Cornwall). Jenner visited the Isle of Man in 1875 in order to ascertain the linguistic position of Manx Gaelic.

READ MORE about his visit:

- www.smo.uhi.ac.uk/~stephen/manxnotes/MN028.pdf
- www.smo.uhi.ac.uk/~stephen/manxnotes/MN091.pdf

Manx National Heritage Library and Archives hub

<https://archiveshub.jisc.ac.uk/search/locations/2ca74f5e-040f-3c4d-9d35-6cb4bc99d45e>

Link to references for the Papers of Miss Constance Mona Douglas, Sophia Morrison, CI Paton, and others involved in the collection of Manx music, dance, and Gaelic carval texts.

BETSY BAKER

David Speers gave a copy of his Manx session tune book to Matt Cranitch at a session in Andalucia recently, and Matt immediately spotted Betsy Baker.

He said it was collected as a reel in Ireland in the 1860's by Rev. Goodman and appears in Tunes of the Munster Pipers, no. 102 and in O'Neills.

Matt recorded it with his musical partner, Jackie Daly on their 2014 CD Rolling On. A case of a good tune both travelling and getting re-used!

<https://thesession.org/tunes/13073>

THE PEEL MANX-AMERICAN PICNIC

(1907)



The 4 July 1907 was '[f]avoured with perfect weather' according to the *Peel City Guardian*, and on that day, 'a jolly party of half-a-hundred Manx-Americans and their relations and friends belonging to the Island foregathered in the picturesque grounds of the Castle to pic-nic together, and have a national re-union'. That day was American Independence Day, the clear reason for the choice of a Thursday to hold the gathering. The *Guardian* went to mention that '[o]ne of the most pleasing features of an ever to be remembered gathering was the impromptu concert which followed in the shade of the Cathedral walls.' Sung first and by all of those present was 'Ellan Vannin', followed by 'The Manx Fishermen's Evening Hymn'. Next came solo performers, the first one being Walter Clucas, 'with the rousing "Ramsey Town,"' followed by Miss J. Kelly 'with a verse of the beautiful "Hush, Little Darling" from the Manx National Songs'. Then came Elizabeth Craine, '[a] rarity in these days of Anglicisation is a singer who can favour an audience with good Manx. Miss Craine, of Sulby, gave "Kirree fo Niaghtey," to the unbounded delight of her hearers'. Craine was a singer who together with her mother, also Elizabeth, was collected from by W.H. Gill and who was also known to Sophia Morrison. To finish came 'God Save the King' followed by the American national anthem sung in part. Then came 'three hearty cheers in turn' for the Stars and Stripes, the Union Jack, and the Three Legs, 'and the three blended together'. This was not the end of the musical proceedings. The Rev. J.C. Craine after giving a response to T. Kelly's speech also joined in. '[M]r Craine added that he was going to sing a little Manx air his grandmother had taught him'. The title is not recorded unfortunately, but '[t]hough the majority present could not follow Manx, this vocal effort in the mother tongue by Mr Craine was much esteemed'. Then came Katie Clucas, 'a young lady with an excellent voice, rendered what proved two new songs to many of the party', namely, 'I'm a native of Peel' and 'The Manx Wedding'. The next day of course was Tynwald Day, and the following piece covered that event where '[t]he service differed from previous services in that the new Manx National Anthem was sung for the first time at a Government function, and it had an excellent reception'. Here we see 'Manxness' being presented and negotiated through song at both informal and formal occasions.

References: "Manx-American Pic-Nic in Peel Castle," *Peel City Guardian* 6 July 1907: [5]c-d; "Tynwald Day. Only One Act Promulgated," — 6 July 1907: [5]d-e.

By Stephen Miller, Vienna 2017

The Working Guide to A.W. Moore's Manx Ballads and Music no. 7 by Stephen Miller has now added to www.manxmusic.com

The guide deals with the topic of Edward Gawne and the material from his collection that appeared in MBM (1896), as well as the material that did not appear:

http://manxmusic.com/news_story_478344.html

TRANSCRIPTION OF THE MONTH

see www.manxmusic.com for more printable pieces of Manx music

The Shennaghys Waltz

Katie Lawrence

D G A(sus4) A D G

7 Em⁷ A D G A(sus4) A Bm⁶

14 F#m/A G A D Bm Em A D

21 G D/F# Em A Bm⁶ G

27 A D G D/F# G Bm A D

To all on the Shennaghys Jiu committee:-

Thank you for all the laughs, memories and support over the last twenty (plus!) years and for the opportunities to play music on the Island and beyond - both through Shennaghys Jiu and also further afield with Ny Fennee. It means a lot. Here's to another 20 years!

Copyright © Katie Lawrence 6th April 2017



Matt Creer's Lanterns for SATB choir

One of Matt Creer's most popular songs, 'Lanterns' is now available in an arrangement for choir and piano by Matt.

Title track of his debut album (2011), the song was inspired by watching a single Japanese lantern float along the sky above Douglas Bay.

Download the sheet music:

www.manxmusic.com/learn_page_478536.html

CALENDAR

JUNE

2nd Community Ceilidh, Living Hope Church, Port St Mary 7pm, £5/kids free
4th Trad session in Laxey (see details in KMJ), 12.30-4pm
16th Clash Vooar, Mollag Band & Scran, Isle of Architecture concert, Peel Lifeboat House, 7.30pm £5
17th Bree Scottish music workshop, Culture Vannin, St Johns 2-3.30pm
19th – 1st July Manannan Festival, Erin Arts Centre
21st Ruth Keggan Band, Manannan Festival, 8pm £10/£2 U18
24th MFDS Midsummer Ceili, Victory Hall, Douglas 7.30pm £10
30th-2nd July Deep South Festival

JULY

1st Deep South Festival
5th Tynwald Day
6th Cliogaree Twoaie & MFDS, IOMAC concert, Villa Arcade, 7.30pm FREE
7th-9th Dark Horse Festival, Silly Moos
7th IOM Symphony Orchestra concert, St Ninian's Church, 7.30pm £12/£2.50
7th MFDS music session, Crosby
8th MFDS & Hembygdsgillet perform Regent Street, 11am

8th Manx music concert by young musicians, St Olaves Church, Ramsey, 2pm
8th IOM Symphony Orchestra concert, Bunscoill Rhumsaa, 7.30pm £12/£2.50
10th – 15th Yn Chruinnaght presents Celtfest Isle of Man, Peel and Douglas www.celtfest.im
20th Mollag Band & Clash Vooar, IOMAC concert, Villa Arcade, 7.30pm FREE
21st Festival of the Sea, evening music stage at Port Erin Beach
27th Caarjyn Coodjagh & Perree Bane, IOMAC concert, Villa Arcade, 7.30pm FREE

AUGUST

3rd Tammy Tiggie & the Augmented Garey Ford Trio, IOMAC concert, Villa Arcade, 7.30pm FREE
4-13th Festival Interceltique de Lorient, Brittany
10th Christa McCartney & Biskee Brisht, IOMAC concert, Villa Arcade, 7.30pm FREE
17th Claasagh & Ellan Vannin Pipes & Drums, IOMAC concert, Villa Arcade, 7.30pm FREE
24th Perree Bane & Matt Creer, IOMAC concert, Villa Arcade, 7.30pm FREE

Please send in dates so that we can publicise events here & online:

www.manxmusic.com

~ SESSIONS ~

TUES 8pm Singaround at The Manor, Douglas
WED 8.30pm Session at O'Donnells, Douglas
THURS 8pm Singing session at The Mitre, Ramsey
FRI 8pm Trad session at The Mitre, Ramsey
FRI Trad session at the Crosby
Last **FRI** of month 9pm, Kiaull as Gaelg, Albert, Port St Mary
Occasional **SAT** 10pm Manx session at The White House, Peel

~ SESSIONS ~

culture vannin

For information on Manx music & dance contact:
Manx Music Development Officer **Dr Chloë Woolley**: chloe@culturevannin.im
www.manxmusic.com

Call: Chloë: 01624 694758
or write to: Culture Vannin, PO Box 1986, Douglas, Isle of Man IM99 1SR

Written and edited by Chloë Woolley for Culture Vannin
The Editor welcomes submissions but reserves the right to edit for style and space
PRESS: please feel free to pick up articles without named authors to spread the word about Manx culture